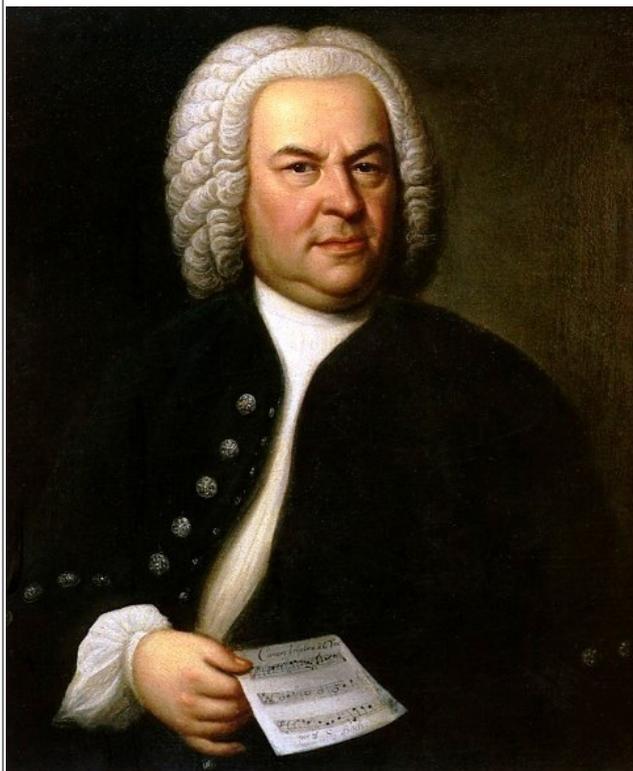
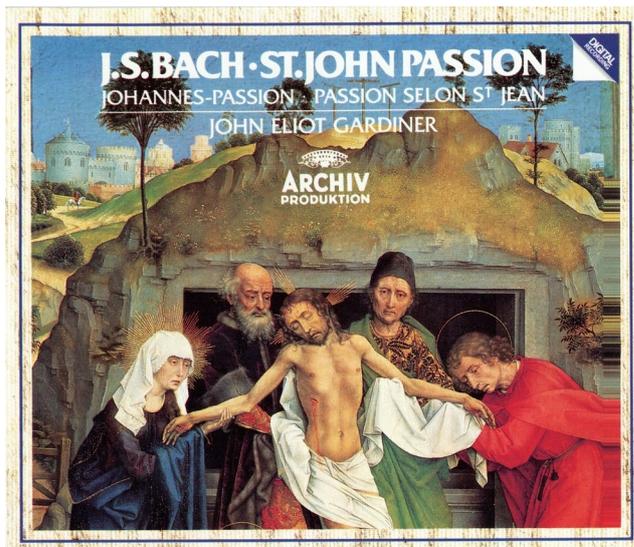


BACH : Passion selon St Jean, BWV 245 (1724)



Johann Sebastian Bach (1685-1750)



introduction (extraits sonores)

- Passion St Jean Bwv 245-Choeur n°1
- concerto Brandebourgeois n°3
- Magnificat Bwv
- psalmodie de la passion
- Telemann : Brockes Passion (aria)
- Passion St Jean Bwv 245-Choral n°22

Partie 1

N°1 Choeur

*Herr, unser Herrscher,
dessen Ruhm in allen Landen herrlich ist!
Zeig' uns durch deine Passion
daß du, der wahre Gottessohn,
zu aller Zeit, auch in der größten Niedrigkeit,
verherrlicht worden bist.*

Partie 1

N°1 Choeur

Seigneur, notre souverain,
dont la gloire en tous pays resplendit!
Montre-nous par ta Passion
que toi, le vrai fils de Dieu,
pour tous les temps, et même dans l'extrême
abaissement, tu as été glorifié.

N°3 Choral

*O große Lieb', o Lieb' ohn' alle Maße,
Die dich gebracht auf diesen Marterstraße! Ich
lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
Und du mußt leiden!*

N°3 Choral

Ô grand amour, ô amour sans aucune mesure,
qui t'a amené sur ce chemin de martyre!
Je vivais avec ce monde dans le plaisir et la joie,
et toi, tu dois souffrir !

N°5 Choral

*Dein Will gescheh', Herr Gott, zugleich
Auf Erden wie ihn Himmelreich;
Gib uns Geduld in Leidenszeit,
Gehorsamsein in Lieb' und Leid,
Wehr' und steur' allem Fleisch und Blut,
Das wider deinen Willen tut.*

N°5 Choral

Que ta volonté soit faite, Seigneur Dieu,
autant sur Terre qu'au Royaume des Cieux; donne-
nous la patience dans le temps des peines,
l'obéissance dans l'amour et la peine;
combats et repousse toute chair et tout sang
qui agit contre ta volonté.

N°7 Aria (Alto)

*Von den Strikken meiner Sünden
mich zu entbinden,
wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lesterbeulen völlig zu heilen,*

N°7 Aria (Alto)

Pour me délier des liens de mes péchés,
mon Sauveur est ligoté.
Pour me guérir de tous mes vices,
il se laisse blesser

<i>läßt er sich verwunden.</i>	
<p>N°9 Aria (Soprano) <i>Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten, und lasse dich nicht, mein Leben, mein Licht. Befördre den Lauf und höre nicht auf, selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.</i></p>	<p>N°9 Aria (Soprano) Je te suis pareillement d'un pas joyeux, et ne t'abandonne pas, ma Vie, ma Lumière. Entraîne ma course, et ne cesse pas de me tirer, de me pousser, de me solliciter</p>
<p>N°13 Aria (Ténor) <i>Ach, mein Sinn, wo willst du endlich hin, wo soll ich mich erquicken? Bleib ich hier, oder wünsch' ich mir Berg und Hügel auf den Rücken? Bei der Welt ist gar kein Rat, und im Herzen stehn die Schmerzen meiner Missetat, weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.</i></p>	<p>N°13 Aria (Ténor) Ah, mon esprit, où vas-tu enfin aller, où dois-je me reconforter? Vais-je rester ici, ou souhaiter fuir derrière monts et collines ? Dans ce monde il n'est aucun conseil, et dans mon cœur restent les douleurs de mon méfait, parce que le serviteur a renié le Seigneur.</p>
<p>N°14 Choral <i>Petrus, der nicht denkt zurück, Seinen Gott verneinet, Der doch auf ein'n ernsten Blick Bitterlichen weinet: Jesu, blicke mich auch an, Wenn ich nicht will büßen; Wenn ich Böses hab' getan, Rühre mein Gewissen.</i></p>	<p>N°14 Choral Pierre, qui ne se souvient pas, renie son Dieu; mais sur un regard grave, il pleure amèrement: Jésus, regarde-moi aussi, lorsque je ne veux pas m'amender; si j'ai fait le mal, touche ma conscience</p>
<u>Partie 2</u>	<u>Partie 2</u>
<p>N°15 Choral <i>Christus, der uns selig macht, Kein Bö's's hat begangen, Der ward für uns in der Nacht Als ein Dieb gefangen, Geführt vor Gottlose Leut' Und fälschlich verklaget, Verlacht, verhöhnt und verspeit, Wie denn die Schrift saget.</i></p>	<p>N°15 Choral Christ, qui nous rend bienheureux, n'a rien commis de mal; il a été pour nous, dans la nuit, appréhendé comme un voleur, conduit devant des gens impies, faussement accusé, moqué, raillé et humilié, comme donc le dit l'Écriture.</p>
<p>N° 19. Arioso, (Basse)-Adagio <i>Betrachte, meine Seel', mit ängstlichen Vergnügen, Mit bitt'rer Lust und halb beklemmten Herzen, Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen, Wie dir aus Dornen, so ihn stechen, die Himmelsschlüsselblumen blühen ...</i></p>	<p>N° 19. Arioso, (Basse)-Adagio Contemple, mon âme, avec une joie inquiète, avec un plaisir amer et un cœur à moitié serré, ton plus haut bien dans les douleurs de Jésus. Comment pour toi, à partir des épines qui le piquent, les fleurs des clés du ciel fleurissent ...</p>
<p>24. Aria (Basse/chœur) <i>Bass : Eilt, ihr angefocht'nen Seelen, geht aus euren Marterhöhlen, Chor : Wohin ?</i></p>	<p>24. Aria (Basse/chœur) <i>Basse : Dépêchez-vous âmes inquiètes, sortez de votre antre de martyre, Le Chœur : Où ?</i></p>

<p><i>Bass : Nach Golgotha ! Nehmet an des Glauben Flügel, Flieht...</i></p> <p><i>Chor : Wohin ?</i></p> <p><i>Bass : zum Kreuzeshügel. Eure Wohlfahrt blüht allda</i></p>	<p><i>Basse : A Golgotha ! Prenez les ailes de la foi, volez ...</i></p> <p><i>Le Chœur : Où ?</i></p> <p><i>Basse : A la colline de la croix. Votre salut fleurit là.</i></p>
<p>30. Aria – Alto</p> <p><i>Es ist vollbracht ! O Trost für die gekränkten Seelen ; die Trauernacht läßt mich die letzten Stunden zählen. Der Held aus Juda siegt mit Macht, und schließt den Kampf, Es ist vollbracht !</i></p>	<p>30. Aria – Alto</p> <p><i>Tout est accompli ! O consolation pour les âmes souffrantes ; La nuit de tristesse me laisse compter les dernières heures. Le héros de Juda l'emporte avec force, et clôt le combat, tout est accompli !</i></p>
<p>39. Chœur</p> <p><i>Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine, die ich nun weiter nicht beweine ; Ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh' Das Grab, so euch bestimmt ist und ferner keine Not umschließt, Macht mir den Himmel auf und schließt die Hölle zu.</i></p>	<p>39. Chœur</p> <p><i>Reposez bien, ossements saints, que je ne pleurerai désormais plus ; Reposez bien, et apportez-moi aussi le repos. Le tombeau, qui vous est destiné et ne renferme plus de détresse, m'ouvre le ciel et ferme l'enfer.</i></p>
<p>40. Choral</p> <p><i>Ach Herr, laß dein' lieb' Engelein am letzten End' die Seele mein In Abrahams Schoß tragen ; Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein gar sanft, ohn' ein'ge Qual und Pein, Ruh'n bis am Jüngsten Tage ! Alsdann vom Tod erwecke mich, daß meine Augen sehen dich in aller Freud', o Gottes Sohn, mein Heiland und Genadenthron ! Herr Jesu Christ, erhöre mich, ich will dich preisen ewiglich.</i></p>	<p>40. Choral</p> <p><i>Ah Seigneur, que ton cher angelot à la dernière extrémité porte mon âme dans le sein d'Abraham ; et mon corps dans sa chambre à dormir tout doux, sans aucune douleur ou peine, qu'il le laisse reposer jusqu'au jugement dernier ! Alors éveille-moi de la mort, que mes yeux te voient en toute joie, ô Fils de Dieu, mon salut et trône de grâce ! Seigneur Jésus Christ, exauce-moi, je veux te louer éternellement.</i></p>

versions choisies :

- n°7 Aria (Alto) (Marjana Lipovsek/ Nikolaus Harnoncourt)
- n°9 Aria (Soprano) (Elizabeth Watts- Academy of Ancient Music)
- n°13 Aria (Tenor) (Paul Agnew- Stephen Cleobury)
- n° 19. Arioso, (Basse)-Adagio (Peter Kooy – J-E Gardiner)
- n° 24. Aria (Basse/chœur) (Peter Kooy – Franz Bruggen)
- n°30. Aria – (Alto) (Bernarda Fink- John Elliot Gardiner)

Evangéliste : Patrick Grahl

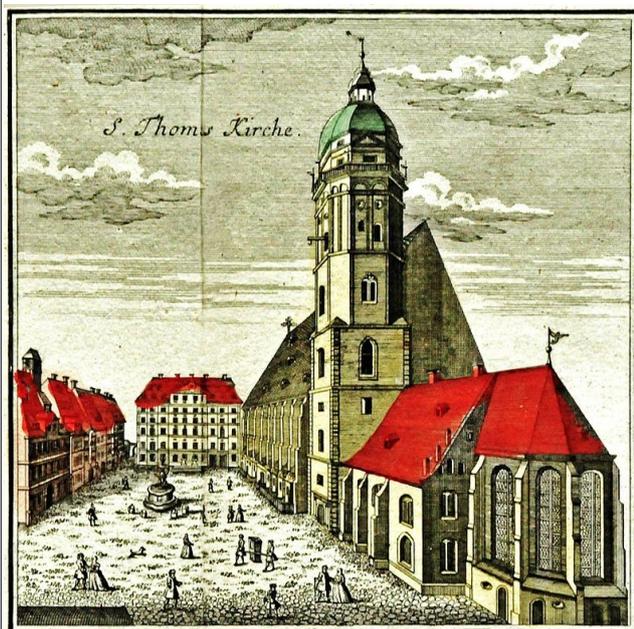
choeurs : Gaechinger Kantorei - Hans-Christoph Rademann

chorals : ensemble Pygmalion -Raphael Pichon

Bach : Passion selon St Jean Bwv 245



première page du manuscrit de la Passion selon St Jean de Bach (Choeur n°1)



église st Thomas de Leipzig en 1749



Barthold Heinrich Brockes (1680 – 1747)